

KAKO SAM PRIMIJENILA TELEVIZIJSKU EMISIJU U RAZREDU

Obrazovni program Televizije Zagreb emitira od 1981/82. školske godine cikluse od osam polusatnih emisija stranih jezika, pa tako i njemačkog jezika. Na savjetovanju za nastavnike organiziranom u svibnju 1981. u Zagrebu obradila sam s učenicima osmoga razreda osnovne škole epizodu *Ist das der Zug nach Hamburg?* i dokumentarni film *Hamburg*, koristeći se pri tome video-rekorderom Radio-televizije Zagreb.

U normalnim uvjetima učenici mogu svaku epizodu gledati kod kuće, gdje će, neometani od drugih učenika, moći sami zauzeti svoj stav prema filmu. Time će se uštedjeti i na vremenu, pa će se školski sat moći isključivo upotrijebiti za razgovor o filmu. Učenike treba svakako unaprijed upozoriti da prilikom praćenja emisije prave zabilješke.

Budući da su moji učenici prvi put gledali epizodu i dokumentarni film na satu koji želim prikazati, upozorila sam ih na prethodnom satu da ponove dva teksta iz udžbenika za sedmi razred: *Axel erwartet Besuch* (I i III dio) i *Bei Karin* (III dio) te da pokušaju upamtiti nešto od onoga što se govori o Hamburgu. Tako pripremljeni došli su na sat gledanja emisije.

U uvodnom dijelu sata upoznala sam ih s licima koja će se pojaviti na filmu riječima:

Wir sehen heute den Film »Ist das der Zug nach Hamburg?« Im Film sehen wir zwei ausländische Studenten, Tim und Pierre, die sich auf dem Bahnhof in München befinden. Sie wollen nach Hamburg fahren. Die beiden Studenten lernen Deutsch.

Da bih povezala epizodu s gradivom iz udžbenika, odnosno s onim što znaju o Hamburgu, postavljala sam ova pitanja:

Was ist Hamburg? (eine große Hafenstadt, der drittgrößte Hafen in Europa)

Wie hat Axels Cousine den Hamburger Hafen besichtigt? (Sie hat eine Hafenrundfahrt gemacht.)

Was könnt ihr über Hamburg erzählen? (Učenici sami govore ono što znaju o Hamburgu.)

Wie kommt man nach Hamburg? (Mit dem Flugzeug, mit dem Auto, mit dem Schiff, mit dem Zug usw.)

Möchtet ihr den Hamburger Hafen sehen? Rečenicom: *Wir wollen uns nun den Hamburger Hafen ansehen*

nagovijestila sam gledanje dokumentarnog filma. Učenici su pažljivo pratili i epizodu i dokumentarni film. Da bi mogli pratiti dokumentarni film o Hamburgu odnosno hamburškoj luci, objasnila sam im na prethodnom satu neke ključne termine, jer je opće poznato da nerazumijevanje sadržaja često povlači za sobom gubitak interesa. Konkretno, u dokumentarnom filmu pojavljuju se nazivi za različite vrste brodova, zatim ploveći dok i dizalice. Te sam im termine objasnila uz pomoć odgovarajućih crteža.

Nakon gledanja odlučila sam da najprije iskoristim sadržaj epizode *Ist das der Zug nach Hamburg?* i postavila sljedeća pitanja:

1. *Wer sind Tim und Pierre?*
2. *Wohin möchten sie fahren?*
3. *Steigen sie in den richtigen Zug ein?*
4. *Warum nicht? Was geschieht?*
5. *Was werfen die Putzfrauen aus dem Fenster?*
6. *Warum geht Tim zum Fundbüro?*
7. *Warum brauchen sie eine Zuschlagskarte?*
8. *Was hat Tim mit dem Gepäckstück im Fundbüro zurückgelassen?*
9. *Erreichen sie den Zug?*

Po sjećanju ponovili smo zatim jednu scenu, i to onu kad Tim i Pierre prelaze preko kolosijeka, a željezničar ih upozorava da je to zabranjeno i pokazuje na ploču s natpisom: **ÜBERSCHREITEN DER GLEISE VERBOTEN!** Dva učenika dobrovoljca preuzela su uloge željezničara i Pierrea. Sugestije za vođenje razgovora između željezničara i Pierrea dala sam uz pomoć grafoskopa s ovim natuknicama:

Der Bahnbeamte fragt Pierre, wohin er will. Was sagt er?

(Hallo, wo möchten Sie hin?)

Die beiden Jungen möchten nach Hamburg und das sagen sie:

(Wir möchten nach Hamburg.)

Der Bahnbeamte ruft sie zurück zum Bahnsteig. Was sagt er?

(Gehen Sie zurück zum Bahnsteig!)

Die Jungen wollen wissen warum und fragen den Bahnbeamten:

(Warum?)

Der Bahnbeamte zeigt auf das Schild mit der Warnung:

ÜBERSCHREITEN DER GLEISE VERBOTEN! *Was sagt er?*

(Sehen Sie nicht: Überschreiten der Gleise verboten!)

Ispisane rečenice u zagradama govorne su reakcije na dobiveni poticaj. Učenicima se na taj način omogućuje da stvore dijalog svojim riječima, što ih vrlo veseli i pozitivno motivira na rad. Na taj se način, naravno, mogu ponoviti i neke druge scene iz filma.

Pošto sam tako iskoristila epizodu, pristupila sam iskorištavanju dokumentarnog filma o hamburškoj luci. Na ploču sam stavila crteže doka i brodova s prethodnog sata (das Schwimmdock, der Frachter, der Tanker, das Kühlschiff itd.). Umjesto crteža mogu se upotrijebiti dijapozitivi ili razglednice koje pokazuju neku veliku luku, ukoliko ih nastavnik ima.

Na grafofoliji ispisala sam ova pitanja na temelju kojih su učenici pokušavali razgovarati o hamburškoj luci:

1. *Wie groß ist der Hamburger Hafen?*
2. *Was kann man im Hamburger Hafen sehen?*
3. *Wovon lebt Hamburgs Wirtschaft?*
4. *Was für Schiffe werden in den Schwimmdocks des Hamburger Hafens gebaut?*

Nakon što su učenici sami pokušali odgovoriti na pojedina pitanja, projicirala sam pomoću druge grafofolije poneku natuknicu uz svako pitanje, koja može učenicima pomoći da dadu što preciznije odgovore, i to:

uz pitanje br. 1 — *umfaßt ca 100 qkm*

” ” ” 2 — *viele Schiffe und Schwimmkräne*

- ” ” ” 3 — *von der Schiffahrt, vom Handel und von der Industrie*
” ” ” 4 — *Spezialschiffe: Kühlschiffe, Tanker, Frachter, Passagierschiffe.*

Tako stečeno znanje učenici su zatim praktično primijenili odgovarajući na ova pitanja:

Welche jugoslawischen Hafenstädte kennt ihr?

Welcher ist der größte Hafen Jugoslawiens?

Kennt ihr die Namen der Werften in Rijeka? (»3. maj«, »Viktor Lenac«)

Was für Schiffe werden in diesen Werften gebaut? (Kao poticaj poslužit će ponovno crteži.)

Werden in unseren Werften nur Schiffe für Jugoslawien gebaut?

(Nein, für viele Länder in der ganzen Welt.)

Dakle, na temelju dokumentarnog filma o hamburškoj luci učenici su svoje znanje transferirali na opis naše velike luke i svojim riječima opisali riječku luku.